



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

FOOD SALE

VENTA DE COMIDA



Sunday, September 27, 2026

9:00am - 2:30pm

(Porta Coeli Patio)

Menu: Tacos dorados, Pambazos y popusas

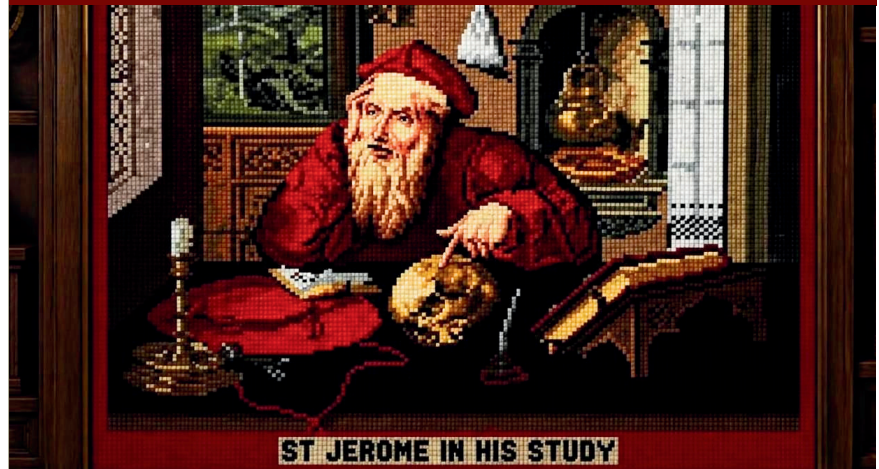
(Organized by Eucharistic Ministers Group)

Please come and support the parish

¡Ven y apoya a la Parroquia!

NOVENA IN HONOR OF ST. JEROME

Novena en honor a San Jerónimo



During the days of our Novena, we invite everyone participating to join us in a special charity effort by donating items that will be used in our parish kitchen. We ask that each day's designated item be brought to Mass and offered during the Offertory.

day 1: Mayonnaise - day 2: Coffee - day 3: Sugar - day 4: Dried hibiscus - day 5: Pasta - day 6: Oatmeal - day 7: Beans - day 8: Rice

Durante los días de nuestra Novena, invitamos a todos los participantes a unirse a nosotros en un esfuerzo especial de caridad donando artículos que se utilizarán en la cocina de nuestra parroquia. Pedimos que el artículo designado para cada día sea llevado a la Misa y ofrecido durante el Ofertorio.

Día 1: Mayonesa - Día 2: Café - Día 3: Azúcar - Día 4: Flor de jamaica seca - Día 5: Pasta - Día 6: Avena - Día 7: Frijoles - Día 8: Arroz

MEMORIAL OF SAINT FRANCIS OF ASSISI

MEMORIAL DE SAN FRANCISCO DE ASÍS

- Sunday, October 4, 2026 -



There will be a blessing of pets after the 12:00 pm Mass on the Porta Coeli Patio.

Habrà una bendición para las mascotas despues de Misa de 12:00 pm en el patio Porta Coeli.

FEAST DAY OF ST. JEROME FESTIVIDAD DE SAN JERÓNIMO

Wednesday, September 30th

6:30pm—Solemn Mass in Honor
of St. Jerome (bilingual)

Please bring a dish to share for the fellowship after the Mass.

Miercoles, 30 de Septiembre

6:30pm- Solemnidad en Honor a San Jeronimo (Bilingüe)
Por favor traiga un plato para compartir después de la misa.

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

The Catholic Church celebrates today the World Catechetical Sunday. This is one of the ministries in the parishes that, though most needed and significant for the continuation of the faith formation of every Christian, remains unappealing to many. It is being considered volunteer work by some. I take it differently.

When someone volunteers to do something for the community or an organization, it is presumed that the person has good intentions for the benefit of the common good and that time is available to accomplish whatever task ought to be done. It is rightly so that there are persons who come to volunteer on some social services because they would like to fill in the void of their daily routine with something beneficial. Yet, when another opportunity comes that may be more exciting or fulfilling according to one's interests and skills, the volunteer job is easier to leave behind. There are some who would try hard to have a deeper commitment; others may have a shallow one.

On the other hand, when someone receives a vocation, a call, to do something in the name of ministry, then matters become different. Commitment is different. The execution of work is different. An individual who is convinced to receive a vocation and is commissioned to do something in the name of ministry certainly has a clearer purpose and a certain goal, not simply a matter of filling in the void of someone's routine for its own sake. Being a Catechist is a call, a vocation to echo the doctrine of faith and to be the agent of evangelization so that others may be inspired to live out what Christ taught us by becoming His disciples.

This year, the theme of our Catechetical Sunday is "The Spirit of the Lord is upon me... to bring good news to the poor" (Luke 4:18; Isaiah 61:1). While the phrase is an affirmative statement of our role as Christians by virtue of our baptism, it is also a statement of our responsibility to the communities to which we belong; hence, the church. This weekend, our catechists are being commissioned as we entrust them with the younger members of our parish who are being prepared to receive the Sacraments. As a community, we have the responsibility to be the support to our Catechists. As parents, we ought to take ownership of the mission of Jesus Christ to our local community so that our young children may see in us the witness that they should pattern their lives after as true followers of Jesus Christ.

Once again, I ask that our commitment to educating the children of our Catholic Faith be everyone's concern and responsibility. I pray that our Catechist may continue to be inspired by the Holy Spirit as they continue to be the agents of evangelization.

Sincerely in Christ and Mary,

Fr. Noel

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

La Iglesia católica celebra hoy el Domingo Mundial de la Catequesis. Se trata de uno de los ministerios de las parroquias que, aunque es muy necesario y significativo para la formación continua en la fe de todo cristiano, sigue resultando poco atractivo para muchos. Hay quien lo considera un trabajo de voluntariado. Yo lo veo de otra manera.

Cuando alguien se ofrece como voluntario para hacer algo por la comunidad o por una organización, se da por sentado que esa persona tiene buenas intenciones en pro del bien común y que dispone de tiempo para llevar a cabo la tarea que sea necesaria. Es lógico que haya personas que se ofrezcan como voluntarias en algunos servicios sociales porque desean llenar el vacío de su rutina diaria con algo beneficioso. Sin embargo, cuando surge otra oportunidad que puede resultar más emocionante o gratificante según los intereses y habilidades de cada uno, resulta más fácil dejar de lado el trabajo de voluntariado. Hay quienes se esfuerzan por tener un compromiso más profundo; otros, en cambio, pueden tener uno más superficial.

Por otro lado, cuando alguien recibe una vocación, una llamada, para hacer algo en nombre del ministerio, entonces las cosas cambian. El compromiso es diferente. La forma de llevar a cabo el trabajo es diferente. Una persona que está convencida de haber recibido una vocación y a la que se le ha encomendado hacer algo en nombre del ministerio tiene, sin duda, un propósito más claro y un objetivo concreto, no se trata simplemente de llenar el vacío de la rutina de alguien por el mero hecho de hacerlo. Ser catequista es una llamada, una vocación para hacer eco de la doctrina de la fe y ser agente de evangelización, de modo que otros puedan sentirse inspirados a vivir lo que Cristo nos enseñó, convirtiéndose en sus discípulos.

Este año, el tema de nuestro Domingo Catequético es «El Espíritu del Señor está sobre mí... para anunciar la buena nueva a los pobres» (Lucas 4, 18; Isaías 61, 1). Si bien esta frase es una afirmación de nuestro papel como cristianos en virtud de nuestro bautismo, también es una declaración de nuestra responsabilidad para con las comunidades a las que pertenecemos; por lo tanto, para con la Iglesia. Este fin de semana, nuestros catequistas recibirán su encargo, al tiempo que les confiamos a los miembros más jóvenes de nuestra parroquia que se están preparando para recibir los sacramentos. Como comunidad, tenemos la responsabilidad de ser el apoyo de nuestros catequistas. Como padres, debemos asumir la misión de Jesucristo en nuestra comunidad local, para que nuestros hijos pequeños puedan ver en nosotros el testimonio que deben seguir como verdaderos seguidores de Jesucristo.

Una vez más, les pido que nuestro compromiso con la educación de los niños en nuestra fe católica sea una preocupación y una responsabilidad de todos. Rezo para que nuestros catequistas sigan inspirándose en el Espíritu Santo mientras continúan siendo agentes de la evangelización.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

- 5:30pm - **Rosary & Devotions spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes
- 6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)
- 6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday)

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes)

WEEKEND

FIN DE SEMANA

9:00am - *Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel the*

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

MASS & ANOINTING OF THE SICK

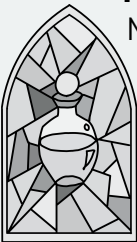
MISA Y UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Saturday | Sabado, October 3, 2026

8:30 am—Mass (bilingual) in the church

Please help us clean the church after Mass!

Por favor, ayúdanos a limpiar la iglesia después de la misa.



GRUPO DE ORACION CARISMATICO

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 13th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$657
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$2,702
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,252
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,688
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$685
Sunday Giving c/o Office	\$589
Electronic Giving*	\$310

Total Sunday Collection **\$7,304**

Weekday & Other Masses \$589

Other Income c/o Office \$2,548

Total Other Income **\$3,137**

Total Operating Income **\$10,441**

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week **(\$3,559)**

Parish Extraordinary Expense Collection **\$1,728**

Electronic Giving | Donaciones

Electrónicas:

- **Via Zelle Mobile at 773-798-7370**

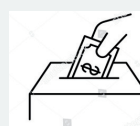
Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for the weekend of **Sunday, September 27** will be for the Seminarian Education Fund

La segunda colecta del fin de semana del **domingo 27 de septiembre** es para: Fondo de Educacion de Seminaristas





START YOUR CAREER **IN THE TRADES**

HVAC/R & ELECTRICAL TRAINING



CLASSES START SEPTEMBER 14TH



GRADUATE IN 7 MONTHS



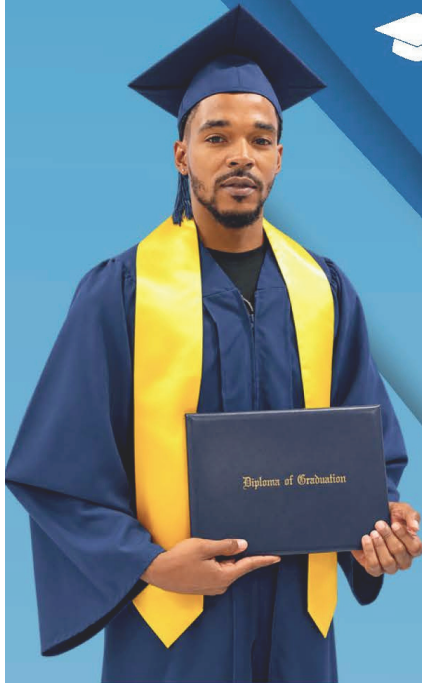
Experienced Instructors



Flexible schedules



Hands-on Training



BUILD SKILLS. LAUNCH YOUR CAREER.



SCAN TO GET MORE INFO



PARTNERS & ACCREDITED BY:



312-771-3347



**6910 N. Clark St Chicago,
IL 60626**

TESLATRAININGCHICAGO.COM

*Take the first step towards
your future!*

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 19, 2026

5:00 pm – Madison Querubin (Birthday), Luis Galicia(Birthday)

Sunday, September 20, 2026

***Parish Intentions

8:30am – †Alfredo & Noe Ramirez Morales

10:15 am – †Antonio & Adelina Leita, †Joao Antonio & Luizina Dasilva, †Prince Emmanuel Ifi

12:00 pm – Leanna Sandoval (15th Birthday), †Alexis Zepeda
†Manuel Maya

6:00pm – †Rigoberto Nabor

Monday, September 21, 2026

6:30pm – For those who work in a public office

Tuesday, September 22, 2026

6:15pm – For our relatives and friends

Wednesday, September 23, 2026

6:15pm – For the intention of Maluz Buen consejo

Thursday, September 24, 2026

6:15pm – For the Priestly and Consecrated Life, †Juana Roldan, †Jose A. Santana Jr. †Alfredo Andino Rivera

Friday, September 25, 2026

6:15 pm – Laura Romo (Birthday)

Saturday, September 26, 2026

9:00 am – Parish Intentions

5:00 pm – Jade Itzel Sanchez (15th Birthday)

†Requiem aeternam dona ei, Domine†
Et lux perpetua luceat ei † † Requiescat in pace †



Raymundo Flores Campuzano



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

Maria Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.

If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

**MASS TIMES
SEPTEMBER 26- 27**

5:00PM

8:30AM

10:15AM

12:00PM

6:00PM

Lectors

Alex C.
Magdalena
M.

Miguel P.
Rene A.

Yvonne R.
Olivia R.

Magdalena M.
Ana S.

Brayan V.
Roberto A.

**Eucharistic
Ministers**

Walter B.

Irma P.
Marcela P.

Rene A.
Victoria A.

Altar Servers

Jasmine C.
Melanie S.
Michelle C.

Angel S.
Daniel Ch.
Dominick T.

Abigail R.
Arely S.
Rosy M.

Elissa T.
Andrea G.
Rosalva G.
Ally M.

Diego H.
Michael G.
Liam M.

PARISH ANNOUNCEMENTS

PARISH MONTHLY FINANCE REPORT

AUGUST 2026

EXPENSES	AMOUNT
Salaries	\$41,137
Administrative and Liturgical Expenses	\$7,558
Utilities	\$6,471
Equipment / Maintenance & Emergency Repairs	\$4,727
Achdiocesan Assessment and Property Insurance	\$19,215
Miscellaneous Expense	\$1,333
Total Expenses	\$80,440
INCOME	
Collections	\$36,180
Other Income	\$20,120
Total Income	\$56,300
NET INCOME / (LOSS)	(\$24,139)

COMMEMORATIVE CANDLES FOR THE FAITHFUL DEPARTED



VELAS CONMEMORATIVAS PARA LOS FIELES DIFUNTOS

These candles will serve as our commemorative candles for our faithful departed. Each candle will be dedicated to the name of the deceased. The candles will be kept lit in the church to remind us of our prayers for our beloved departed.

Available at the main entrance of the church and at the Parish Office.

Estas velas serán ofrecidas para conmemorar a nuestros fieles difuntos. Cada vela estará dedicada al nombre de un ser querido que ha partido de este mundo. Las velas permanecerán encendidas en nuestra iglesia como signo de nuestro amor, recuerdo y oración por nuestros queridos difuntos.

Las velas están disponibles en la entrada principal de la iglesia y en la Oficina Parroquial.

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACION DE LA DIVINA MISERICORDIA

The Pedroza Garcia family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.



Familia Pedroza Garcia de nuestra parroquia pidieron la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de las 8:30am si desea ser parte de este ministerio.

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (Septiembre 28) despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.



NOVENA IN HONOR TO SAINT JEROME

From Monday 21st to Tuesday 29th September

Day 1 - Monday 21 st -6:30 pm Mass-	Marian / Guadalupe Goup
Day 2 - Tuesday 22 nd -6:30 pm Mass-	Eucharistic Ministers / Lectors
Día 3 - Wednesday 23 rd -6:30 pm Mass-	Choir/ Sacramental Group
Día 4 - Thursday 24 th -6:30 pm Mass-	Prayer Group / OCIA
Día 5 - Friday 25 th -6:30 pm Mass-	Altar Servers
Día 6 - Saturday 26 th -5:00 pm Mass-	CCD/ Escuela Latina
Día 7 - Sunday 27 th -6:00 pm Mass-	Arimathea/ Divine Mercy
Día 8 - Monday 28 th -6:30 pm Mass-	Ushers/Leadership
Día 9 - Tuesday 29 th -6:30 pm Mass-	Knights of St. Joseph

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".